



NONA STANCIU DELL'ACQUA

Studii

› Diplomă de licență în Științe Politice și Relații Internaționale – Universitatea "G. Marconi", Roma

› Maturitate clasică (Bacalaureat) obținută în București, România – Liceul Teoretic Nicolae Iorga (fostul Liceu nr.32)

› Cursuri de limbă și cultură italiană la Institutul de Cultură al Ambasadei Italiei la București (3 niveluri și 1 nivel de specializare)

› Curs de interpret în următoarele limbi: engleză, engleză-americană, franceză, italiană cu noțiuni de psihologie generală și noțiuni de geografie, istorie și cultură cu introducere în tradițiile naționale pe tipuri de turiști la Universitatea Populară din București

Calificări

› Certificat de traducător de limba română <> italiană nr.1315/1974

› Expert Traducător și interpret de limba română C.C.I.A.A. Milano nr.1824/1998

› Director Tehnic de Agenție de voiaj și turism R.L. nr.140/1988

Formare profesională

→ Limbi studiate: italiană, engleză, franceză

→ Traduceri și transcrie

→ Instrumente de lucru pentru traducători (CAT, MT, MTPE)

→ Actualizare lincvistică

→ Comunicare și Marketing, strategii și instrumente

→ Grafică (design vizual, web design, grafică tradițională)

→ Web (html, social media, SEO, reputație, business intelligence, analiză web)

→ Voiaj & Turism

→ Business Development

→ Business (noi tehnologii, internet, confidențialitate, drept de autor, promovare, publicitate)

→ IA text & imagini

Traducătoare profesionistă independentă

Ajut companiile și profesioniștii să comunice într-un mod semnificativ, depășind barierele lingvistice, făcând totul mai ușor și fără stres.

Traducătoare profesionistă independentă și consultantă de marketing.

Sunt o traducătoare profesionistă independentă cu peste 40 de ani de experiență în domeniu. Am dobândit o experiență solidă în traducere și localizare în diferite limbi și sectoare de activitate. Sunt, de asemenea, consultant în marketing și expert în călătorii. Studiile și formarea mea mi-au permis să îmi extind competențele în diferite domenii.

Aceste competențe sunt transversale și au fost consolidate prin experiență și formarea continuă. Sunt o persoană proactivă, atentă la detalii, punctuală și precisă.

IT / RO-MO / EN / FR



Asociații & Înscrieri

- Membru A.N.I.T.I. (Asociație Națională Italiană Traducători și Interpreți nr.2060 / 1995)
- Membru TradInFo (Asociație Traducători și Interpreți) nr.203 / 2023
- Membru STRADE (Traducători Editoriali) / 2024
- Membru PRO Proz: Repertoriu de servicii profesionale de traducere / 2006
- Membru PRO TM-Town: facilitează găsirea de traducători profesioniști specializați pentru acele lucrări de traducere în care calitatea contează / 2016
- Membru ACTA (Asociația Consultanților din sectorul Terțiar Avansat) / 2011



Publicații traduse

- "Il mattone magico" ("Matt-one Cărămidă magică") – carte pentru copii – autore: Lorenzo Molinari, pub. Proedi, Milan, 2006
- "Xmas Project Librosolidale" ("Proiectul Xmas") – social – pub. – Xmas Project Association, Milan, 2001
- "Fernando Leal Audriac" – catalog artă – pub. Muzeul Național de Artă al României. Secția Artă Contemporană (Romanian National Art Museum Contemporary Arts Section) – Municipality din Umbertide, 1998



Din 1974 până în prezent Traducător Interpret TVA IT04288900964

LIMBI

Română / Moldovenească – Italiană – Engleză – Franceză

SERVICIILE OFERITE

- Traduceri
- Transcrie
- Editare
- Transcriere
- CAT/MTPE
- Revizie
- Corectură
- Subtitrări video
- Dubbing video
- Didascalii video
- Localizare, SEO
- Consultanță lincvistică

CAT Tool

CafeTran (compatibil cu principalele CAT-uri: Trados, MemQ, Across)

SECTOARELE ÎN CARE TRADUC

Certificate, diplome, licențe, conversație, scrisori, jurnalism, tipărire și editare, publicitate și relații publice, marketing și studii de piață, media și multimedia, imagini și arte grafice, arte aplicate, pictură, fotografie, poezie și proză, juridic (general), contracte, alimentație, medicină (general), sisteme de sănătate, cosmetice, wellness, sport, activitate fizică, textile, îmbrăcăminte, modă, internet, comerț electronic, SEO, voiaj și turism, afaceri și comerț (general), producție, industrie, robotică, mecanică și inginerie mecanică, instrumente de măsură, magnetizare, automatizări, aparate de uz casnic, manuale, managementul afacerilor, artă, automatizări și robotică, electronică, electrotehnică, inginerie electrică, inginerie (general), transport și navigație (general).

SERVICIILE COMPLEMENTARE OFERITE

- grafică tradițională și adaptare grafică
- consultanță în marketing
- web design

Software & OS

- Macintosh

Toate programele cele mai utilizate pentru procesare de text, grafică, web design, utilități.